

Deuteronômio 19

1 ἐὰν δὲ ἀφανίσῃ Κύριος ὁ Θεός
1 se mas remover Senhor o Deus

σου τὰ ἔθνη, ἃ ὁ Θεός δίδωσί
teu as etnias que Deus dá

σοι τὴν γῆν αὐτῶν, καὶ
a ti a terra a ela, e

κατακληρονομήσητε αὐτοὺς καὶ
desapossardes a elas, e

κατοικήσετε ἐν ταῖς πόλεσιν
habitardes nas cidades

αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν, 2
deles e nas casas deles, 2

τρεῖς πόλεις διαστελεῖς σεαυτῷ
três cidades separarás para ti

ἐν μέσῳ τῆς γῆς σου, ἧς Κύριος
no meio da terra tua, que Senhor

ὁ Θεός σου δίδωσί σοι. 3
o Deus teu dá a ti. 3

στόχασαί σοι τὴν
Faze levantamento a ti o

ὁδὸν καὶ τριμεριεῖς τὰ
caminho, e dividirás em três os

ὅρια τῆς γῆς σου, ἣν
limites da terra tua, que

καταμερίζει σοι Κύριος ὁ Θεός
repartir a ti Senhor o Deus

σου, καὶ ἔσται ἐκεῖ καταφυγὴ
teu, e haverá ali refúgio

παντὶ φονευτῇ. 4 τοῦτο δὲ ἔσται
a todo homicida. 4 esta mas será

τὸ πρόσταγμα τοῦ φονευτοῦ, ὅς
a palavra do homicida, que

ἂν φύγη ἐκεῖ καὶ ζήσεται ὃς ἂν
fuja para lá, e viverá que

πατάξῃ τὸν πλησίον αὐτοῦ οὐκ
ferir o próximo dele não

εἰδὼς καὶ οὗτος οὐ μισῶν αὐτὸν
vendo, e este não odeia a ele

πρὸ τῆς χθὲς καὶ τρίτης, 5 καὶ ὃς
ao ontem e três. 5 E que

ἐὰν εἰσέλθῃ μετὰ τοῦ πλησίον εἰς
caso entre com do próximo a

τὸν δρυμὸν συναγαγεῖν ξύλα, καὶ
o mato, a ajuntar lenhas, e

ἐκκρουσθῇ ἢ χεὶρ αὐτοῦ τῇ
se tremer a mão dele o

ἄξινη κόπτοντος τὸ ξύλον,
machado do cortar a madeira

καὶ ἐκπесὸν τὸ σιδήριον ἀπὸ τοῦ
e caindo o ferro da

ξύλου τύχῃ τοῦ πλησίον, καὶ
madeira muda do próximo, e

ἀποθάνῃ, οὗτος καταφεύζεται εἰς
morrer, este fugirá para

μίαν τῶν πόλεων τούτων καὶ
uma das cidades estas, e

ζήσεται, 6 ἵνα μὴ διώξας ὁ
viverá. 6 Para que não persiga o

ἀγχιστεύων τοῦ αἵματος ὀπίσω
vingador do sangue após

τοῦ φονεύσαντος, ὅτι
do homicida, porque

παρατεθέρμανται τῇ καρδίᾳ,
está quente o coração,

καὶ καταλάβῃ αὐτόν, ἐὰν

e alcance a ele, se

μακροτέρα ἢ ἡ ὁδός, καὶ

longo for o caminho, e

πατάξῃ αὐτοῦ ψυχὴν, καὶ

fira a ele alma e

ἀποθάνῃ, καὶ τούτῳ οὐκ ἔστι

morra, e a este não haja

κρίσις θανάτου, ὅτι οὐ

sentença de morte, porque não

μισῶν ἦν αὐτόν πρὸ τῆς

odiando estava a ele ao

χθές, οὐδὲ πρὸ τῆς τρίτης. 7 διὰ

ontem nem ao três. 7 Por

τοῦτο ἐγὼ σοι ἐντέλλομαι τὸ

isso, eu a ti ordeno, a

ρῆμα τοῦτο λέγων τρεις

palavra esta dizendo: três

πόλεις διαστελεῖς σεαυτῷ 8 ἐὰν

ciudades separarás para ti. 8 se

δὲ ἐμπλατύνῃ Κύριος ὁ Θεός

mas alargar Senhor o Deus

σου τὰ ὄριά σου, ὡς τρόπον

teu as fronteiras tuas, da forma

ὥμοσε τοῖς πατράσι σου, καὶ δῶ

jurou aos pais teus, e der

σοι Κύριος πᾶσαν τὴν γῆν, ἣν

a ti Senhor toda a terra que

εἶπε δοῦναι τοῖς πατράσι σου, 9

disse dar aos pais teus; 9

ἐὰν ἀκούσης ποιεῖν πάσας τὰς

se ouvires a fazer todos os

ἐντολὰς ταύτας, ὥς ἐγὼ
mandamentos estes, que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον, ἀγαπᾶν
ordeno a ti hoje, amar

Κύριον τὸν Θεόν σου,
Senhor o Deus teu,

πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς
para andar em todos os

ὁδοῖς αὐτοῦ πάσας τὰς
caminhos dele todos os

ἡμέρας, προσθήσεις σεαυτῷ
dias; acrescentarás para ti

ἔτι τρεῖς πόλεις πρὸς τὰς τρεῖς
ainda três cidades às três

ταύτας, 10 καὶ οὐκ
estas. 10 E não

ἐκχυθήσεται αἷμα ἀναίτιον
será derramado sangue inocente

ἐν τῇ γῇ, ἣ Κύριος ὁ Θεός σου
na terra que Senhor o Deus teu

δίδωσί σοι ἐν κλήρῳ, καὶ οὐκ
dá a ti em herança, e não

ἔσται ἐν σοὶ αἵματι ἔνοχος. 11
haverá em ti sangue culpado. 11

ἐὰν δὲ γένηται ἐν σοὶ ἄνθρωπος
se mas houver em ti homem

μισῶν τὸν πλησίον καὶ
que odeie o próximo, e

ἐνεδρεύσῃ αὐτὸν καὶ ἐπαναστῇ
armar ciladas a ele, e se levantar

ἐπ' αὐτὸν καὶ πατάξῃ αὐτοῦ
contra ele, e ferir a ele

ψυχήν, καὶ ἀποθάνη, καὶ φύγη
alma e morrer, e fugir

εἰς μίαν τῶν πόλεων τούτων, 12
para uma das cidades estas, 12

καὶ ἀποστελοῦσιν ἢ
e enviarão o

γερουσία τῆς πόλεως
grupo de anciãos da cidade

αὐτοῦ καὶ λήψονται αὐτὸν
dele, e tomarão a ele

ἐκεῖθεν καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν
dali, e entregarão a ele

εἰς χεῖρας τῶν ἀγχιστευόντων τοῦ
às mãos dos vingadores do

αἵματος, καὶ ἀποθανεῖται 13 οὐ
sangue, e morrerá. 13 não

φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου ἐπ’
poupará o olho teu sobre

αὐτῷ καὶ καθαριεῖς τὸ αἷμα τὸ
ele; e expurgarás o sangue o

ἀναίτιον ἐξ Ἰσραήλ, καὶ εὖ σοι
inocente de Israel, e bem te

ἔσται. 14 οὐ μετακινήσεις ὅρια
será. 14 Não moverás marcos

τοῦ πλησίον, ἃ ἔστησαν οἱ
do próximo, que puseram os

πατέρες σου ἐν τῇ κληρονομίᾳ,
pais teus na herança,

ἣ κατεκληρονομήθης ἐν τῇ γῇ,
que tomaste herança na terra

ἣν Κύριος ὁ Θεός σου δίδωσί
que Senhor o Deus teu dá

σοι ἐν κλήρῳ. 15 οὐκ
a ti em herança. 15 não

ἐμμενεῖ μάρτυς εἷς
se levantará testemunha uma

μαρτυρῆσαι κατὰ ἀνθρώπου
para testificar contra homem

κατὰ πᾶσαν ἀδικίαν καὶ κατὰ
por toda iniquidade, e por

πᾶν ἁμάρτημα καὶ κατὰ πᾶσαν
toda falta, e por toda

ἁμαρτίαν, ἣν ἐὰν ἁμάρτη
transgressão que se transgredir;

ἐπὶ στόματος δύο
pela boca de duas

μαρτύρων καὶ ἐπὶ στόματος
testemunhas, e pela boca

τριῶν μαρτύρων
de três testemunhas,

στήσεται πᾶν ῥῆμα. 16
será estabelecida toda palavra. 16

ἐὰν δὲ καταστή μάρτυς
se mas se puser testemunha

ἄδικος κατὰ ἀνθρώπου
injusta contra homem,

καταλέγων αὐτοῦ ἀσέβειαν, 17
alegando a ele iniquidade; 17

καὶ στήσονται οἱ δύο ἄνθρωποι,
e se porá os dois homens

οἷς ἐστὶν αὐτοῖς ἡ ἀντιλογία,
que há a eles a controvérsia,

ἐναντι Κυρίου καὶ ἐναντι τῶν
diante do Senhor, e diante dos

ἱερέων καὶ ἔναντι τῶν κριτῶν,
sacerdotes, e diante dos juízes,

οἱ ἂν ὧσιν ἐν ταῖς ἡμέραις
que estiverem nos dias

ἐκείναις, 18 καὶ ἐξετάσωσιν οἱ
aqueles. 18 E inquirirão os

κριταὶ ἀκριβῶς, καὶ ἰδού
juízes diligente, e eis que,

μάρτυς ἄδικος ἐμαρτύρησεν
testemunha injusta testemunhou

ἄδικα, ἀντέστη κατὰ τοῦ
injustiças; se levantado contra do

ἀδελφοῦ αὐτοῦ, 19 καὶ ποιήσετε
irmão dele; 19 e fareis

αὐτῷ ὄν τρόπον ἐπονηρεύσατο
a ele da forma prejudicou

ποιῆσαι κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ
fazer contra do irmão

αὐτοῦ, καὶ ἐξαρεῖς τὸ πονηρὸν
seu, e removereis o mal

ἐξ ὑμῶν αὐτῶν. 20 καὶ οἱ
de vós mesmos. 20 E os

ἐπίλοιποι ἀκούσαντες
demais ouvindo

φοβηθήσονται καὶ οὐ
temerão, e não

προσθήσουσιν ἔτι ποιῆσαι κατὰ
continuarão mais fazer como

τὸ ῥῆμα τὸ πονηρὸν τοῦτο ἐν
a palavra a má esta em

ὑμῖν. 21 οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός
vós. 21 não poupará o olho

σου ἐπ' αὐτῷ ψυχὴν ἀντὶ
teu; por a ele alma em troca de

ψυχῆς, ὀφθαλμὸν ἀντὶ
alma, olho em troca de

ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ
olho, dente em troca de

ὀδόντος, χεῖρα ἀντὶ χειρός,
dente, mão em troca de mão,

πόδα ἀντὶ ποδός.
pé por pé.

